

# L'élan des parents

BILINGUAL  
BILINGUE

Édition 2011 - 2012

Une revue publiée par :



Fiers partenaires :



Patrimoine  
canadien

Canadian  
Heritage



**CNPF**  
La Commission nationale  
des parents francophones



## Notre vision

Le plein épanouissement du parent et de l'enfant francophones dans le milieu familial et communautaire.

## Notre mission

La Fédération des parents francophones de Terre-Neuve et du Labrador appuie les parents ayants-droit et les comités de parents membres dans leurs efforts à créer un milieu francophone propice à l'épanouissement éducatif, linguistique, culturel et communautaire de leurs enfants.

## Notre mandat

La Fédération des parents francophones de Terre-Neuve et du Labrador accomplit sa mission en assumant le mandat suivant :

- Représenter les comités de parents à l'échelle provinciale, régionale et nationale;
- Favoriser la synergie entre les comités de parents membres;
- Outiller les comités de parents et les familles.

### L'Équipe de la FPFTNL

**Présidente :** Rosa Bezanson

**Directrice générale :** Martine Fillion

**Agent de bureau :** Danielle Morin

### Pour tout commentaire ou suggestion :

Fédération des parents francophones de Terre-Neuve et du Labrador (FPFTNL)  
65, chemin Ridge - Bureau 250 - Saint-Jean, NL - A1B 4P5

Ligne sans frais : 1-888-749-7669 - Téléphone : (709) 722-7669 - Télécopieur : (709) 722-7696

Courriel : [info@fpftnl.ca](mailto:info@fpftnl.ca) - Site Web : [www.fpftnl.ca](http://www.fpftnl.ca) - Portail : [www.francotnl.ca](http://www.francotnl.ca)

### Le conseil d'administration de la FPFTNL est composé des six présidences des comités de parents membres suivants :

Comité de parents de l'école Notre-Dame-du Cap – Cap St-Georges  
Présidence, Maria Renouf – [comitedeparents\\_capstgeorges@fpftnl.ca](mailto:comitedeparents_capstgeorges@fpftnl.ca)

Comité de parents de l'école Sainte-Anne – La Grand Terre  
Présidence, Lucy Cornet – [comitedeparents\\_lagrandterre@fpftnl.ca](mailto:comitedeparents_lagrandterre@fpftnl.ca)

Comité de parents de la communauté francophone de L'Anse-au-Clair  
Présidence, Claudette Chubbs – [comitedeparents\\_lanseauclair@fpftnl.ca](mailto:comitedeparents_lanseauclair@fpftnl.ca)

Comité de parents du centre éducatif l'ENVOL – Labrador City  
Présidence, Julie-Ann Hounsell – [comitedeparents\\_labradorcity@fpftnl.ca](mailto:comitedeparents_labradorcity@fpftnl.ca)

Comité de parents de l'école Boréale – Goose Bay  
Présidence, Nancy Boutin – [comitedeparents\\_goosebay@fpftnl.ca](mailto:comitedeparents_goosebay@fpftnl.ca)

Comité de parents de l'école des Grands-Vents – St-Jean  
Présidence, à venir – [comitedeparents\\_stjean@fpftnl.ca](mailto:comitedeparents_stjean@fpftnl.ca)

**Nous remercions tous nos comités de parents membres ainsi que tous les bénévoles pour leur soutien et leur participation au développement des communautés francophones de Terre-Neuve-et-Labrador.**

**Remerciements à notre belle équipe aux quatre coins de la province !**



## Mot de la présidente

Chers parents,

Il nous fait plaisir de vous présenter notre nouvelle revue l'Élan des parents, Édition 2011 - 2012. Après plus de 12 éditions, nous avons décidé d'apporter un vent de fraîcheur qui, nous l'espérons, vous enchantera. Dans le but également de répondre à la mission de la Fédération des parents francophones de Terre-Neuve et du Labrador (FPFTNL), la revue est maintenant disponible dans les 2 langues officielles. Nous espérons par ce changement rejoindre plus de parents, voire même des parents qui ne connaissent pas la FPFTNL et ses services. Nous assurerons aussi une plus grande diffusion de la revue en la distribuant dans d'autres institutions scolaires, communautaires et aussi en milieu hospitalier.

Lisez la revue et retrouvez toutes les informations concernant les services à la petite enfance dont la francisation familiale à domicile, la prématernelle, l'après-école, les camps d'activités, la seule garderie francophone à St-Jean, Les P'tits cerfs-volants, et le lieu où chacun de ces services est dispensé. Vous retrouverez également en image les enfants de nos communautés, un rapport sur le sondage effectué en juin dernier auprès des utilisateurs des services de francisation, un dossier sur la profession d'éducatrice en petite enfance et plus encore.

Nous terminons en vous souhaitant, chers parents, bonne lecture et bonne année scolaire.

**Rosa Bezanson**  
Présidente



## Mot de la directrice générale

Chers parents,

Depuis maintenant 22 ans, la Fédération des parents francophones de Terre-Neuve et du Labrador (FPFTNL) en partenariat avec ses comités de parents membres assure des services de francisation auprès des parents ayants-droit. Ces réalisations n'auraient pu être rendues possibles sans une totale implication des comités de parents. Nous savons que chaque année apporte ses défis et ses réussites et c'est pour tout cela que nous devons continuer à avancer en ayant pour même objectif le meilleur pour nos enfants.

En tant que directrice générale, je m'engage à assurer la poursuite des services et en développer d'autres répondant à la réalité d'aujourd'hui qui est bien différente de celle d'il y a 20 ans. En accord avec la Commission nationale des parents francophones (CNPF), la FPFTNL poursuivra la promotion du volet Accueil et Accompagnement du parent dans son rôle de premier éducateur.

Pour terminer, je remercie tous nos comités de parents pour leur grande implication. En espérant que vous prendrez plaisir à feuilleter notre revue, nous vous souhaitons, bonne lecture.

**Martine Fillion**  
Directrice générale

## La FPFTNL en quelques mots

Créée en 1989 par les parents, la FPFTNL est un organisme provincial qui représente les intérêts des enfants et des parents francophones dans les dossiers relatifs à l'éducation. Elle est membre de la Commission nationale des parents francophones. La FPFTNL est financée par le programme des langues officielles du ministère fédéral du Patrimoine canadien. Elle s'engage à :

1. revendiquer les droits liés à l'éducation en français par la voie de la négociation;
2. informer les parents en recueillant toute la documentation concernant les droits des francophones aussi bien que les droits concernant l'éducation en français langue première;
3. promouvoir le fait français et les écoles de langue française en sensibilisant les parents "ayants droit", la communauté francophone et la population anglophone de la province.

## Qu'est-ce que « le comité de parents » et comment puis-je en faire partie ?

Le comité de parents est un regroupement de parents dont les enfants fréquentent une école francophone. Le comité de parents représente les parents à l'échelle locale. Il favorise la synergie entre les parents et la FPFTNL. Il outille et informe les familles des services préscolaires, scolaires et parascolaires ainsi que des ressources disponibles pour le bien-être de leur enfant et de leur famille.

Pour faire partie du comité de parents, il suffit d'avoir un enfant à l'école francophone et de se présenter aux réunions du comité de parents. Comme parent, vous pouvez agir à titre de membre du conseil d'administration et siéger à la table du conseil provincial des parents. À titre de bénévoles, en aidant à l'organisation d'activités diverses pour les élèves ou pour des activités visant des levées de fonds. Pour connaître les dates des réunions, surveillez les mémos distribués dans les sacs d'école de vos enfants ou votre courriel, selon le cas.

## Rôle du comité de parents

### Le comité de parents s'engage à :

1. créer des liens entre l'école, la communauté et les parents;
2. défendre et assurer le développement de la langue française dans l'école francophone;
3. travailler en étroite collaboration avec la FPFTNL dans le but de créer un milieu favorable à un bon apprentissage;
4. organiser des activités culturelles, sociales et communautaires en français qui permettent aux enfants de développer leurs talents et leurs forces dans des domaines parallèles à l'école;
5. prendre position sur des décisions et propositions des directions d'écoles et/ou du conseil scolaire francophone provincial;
6. représenter les parents dans leurs revendications au niveau local.



## Mon enfant peut-il fréquenter l'école francophone à Terre-Neuve-et-Labrador?

L'Article 23 de la Charte canadienne des droits et libertés oblige les gouvernements des provinces à assurer l'instruction des Canadiennes et des Canadiens dans la langue de leur choix et ce, même dans les régions où seulement une minorité de résidents parlent cette langue. Dans les neuf provinces où l'anglais est la langue de la majorité ainsi qu'au Yukon, au Nunavut et dans les Territoires du Nord-Ouest, les citoyens canadiens ont le droit de faire instruire leurs enfants en français si l'une des trois situations suivantes s'applique à eux :

- Leur langue maternelle est le français;
- Ils ont reçu leur propre instruction au niveau primaire en français au Canada;
- Ils ont un enfant qui a reçu ou reçoit son instruction en français au Canada.

De plus, à Terre-Neuve-et-Labrador, toute famille de souche française qui habite la péninsule de Port-au-Port a le droit de faire instruire ses enfants en français. Il est important de noter que les parents qui se qualifient comme ayants-droit (qui répondent à l'un des critères susmentionnés) peuvent inscrire leur enfant à l'école française, et ce, même si l'anglais est la langue parlée au foyer. L'école peut toutefois demander aux parents qu'ils participent activement à la promotion de la langue et de la culture françaises. L'école se doit toutefois de leur fournir encadrement et soutien dans cette tâche.

## Centre de la petite enfance et famille - Les P'tits cerfs-volants

La garderie Les P'tits cerfs-volants est une garderie certifiée qui travaille étroitement avec les services de garde à la petite enfance. Elle est l'unique garderie francophone certifiée de Terre-Neuve-et-Labrador. Elle travaille activement à la préservation de la langue et de la culture francophones dans la communauté en assurant des services de garde entièrement francophones à des enfants âgés entre 24 mois et 69 mois. La garderie reçoit quotidiennement un maximum de 14 enfants. Elle gère une liste d'attente de près de 35 enfants. Ses services sont assurés par des ressources humaines qualifiées détenant des diplômes en éducation de la petite enfance.

La garderie est à but non lucratif et s'autofinance. Elle est administrée par un conseil d'administration formé des parents utilisant les services de la garderie.

Si vous désirez en savoir davantage sur la liste d'attente et les services offerts, contactez la garderie par courriel à : [direction@ptitscerfsvolants.ca](mailto:direction@ptitscerfsvolants.ca) ou par téléphone au : (709) 757-2850.

## Petites astuces pour toutes les familles

1. Parlez français à votre enfant à la maison le plus possible (au moins un parent).
2. Écoutez des émissions de télévision en français (Radio-Canada a une bonne programmation les samedis et dimanches matins, et plusieurs séries sont disponibles sur DVD, entre autres *Passe-Partout* et *Toc Toc Toc*).
3. Écoutez la radio et de la musique en français.
4. Parlez en français à votre enfant lorsque vous vous présentez au service que reçoit votre enfant, et rappelez-lui qu'il doit parler français toute la journée.
5. Lisez des livres en français à votre enfant.
6. Vous pouvez retrouver à la bibliothèque de votre école, au bureau de la FPFTNL ou dans le service que reçoit votre enfant des livres et des supports musicaux en français, des outils aidant à la construction identitaire et à l'apprentissage de la langue française tels que la trousse *Amuse-toi bien*, le livre *Voir grand Petit à Petit*, les divers outils de pédagogie de *Paul et Suzanne*, CDs, cassettes et jeux.

# les services offerts

## Prématornelle

Les prématernelles assurent, avec la participation du parent, que l'enfant pourra découvrir l'univers dans sa langue, la langue française. Les prématernelles francophones sont fondamentales au développement de l'enfant qui vit dans un milieu minoritaire linguistique. L'âge préscolaire est le moment privilégié pour le développement langagier. L'enfant joue et manipule les mots pour ainsi découvrir la structure et le pouvoir du langage. Lorsque l'enfant peut faire ceci dans sa langue, son estime de soi est rehaussée et il s'identifie avec fierté à sa communauté.

Les prématernelles sont disponibles dans les régions de Cap St-Georges, La Grand Terre, Labrador City, Goose Bay et St-Jean. Le service s'adresse aux enfants âgés de 3 ans et 4 ans. Dans le but de répondre aux règlements des services de garde à la petite enfance, l'enfant reçoit 3 heures de service maximum par jour, 3 fois par semaine. Pour joindre les éducatrices responsables de votre prématernelle par courriel :

- [prematernelle\\_capstgeorges@fpftnl.ca](mailto:prematernelle_capstgeorges@fpftnl.ca)
- [prematernelle\\_lagrandterre@fpftnl.ca](mailto:prematernelle_lagrandterre@fpftnl.ca)
- [prematernelle\\_labradorcity@fpftnl.ca](mailto:prematernelle_labradorcity@fpftnl.ca)
- [prematernelle\\_goosebay@fpftnl.ca](mailto:prematernelle_goosebay@fpftnl.ca)
- [prematernelle\\_stjean@fpftnl.ca](mailto:prematernelle_stjean@fpftnl.ca)

## Camp du samedi et Camp d'été

Ces programmes visent à inciter les enfants à s'amuser en français le samedi ou pendant les vacances d'été dans le but d'utiliser la langue française en dehors des heures de classe. Ces programmes sont destinés aux enfants de 5 à 13 ans. Ils créent une atmosphère propice à la revitalisation de la langue et de la culture par des activités amusantes, créatives et sportives.

Les camps favorisent le développement et l'épanouissement de l'identité socioculturelle chez les jeunes tout en encourageant la langue française.

Les camps d'activités du samedi sont disponibles dans les régions de La Grand Terre et de L'Anse-au-Clair et les camps d'activités d'été sont disponibles à Goose Bay et à St-Jean.

Vous pouvez joindre les responsables par courriel :

- [campdactivitesdusamedi\\_lagrandterre@fpftnl.ca](mailto:campdactivitesdusamedi_lagrandterre@fpftnl.ca)
- [campdactivitesdusamedi\\_lanseauclair@fpftnl.ca](mailto:campdactivitesdusamedi_lanseauclair@fpftnl.ca)
- [campdactivitesdete\\_goosebay@fpftnl.ca](mailto:campdactivitesdete_goosebay@fpftnl.ca)
- [campdactivitesdete\\_stjean@fpftnl.ca](mailto:campdactivitesdete_stjean@fpftnl.ca)



# les services offerts

## Après-école (aide aux devoirs et ateliers de francisation)

Le programme de l'après-école a été mis en place afin de venir en aide aux parents qui ne maîtrisent pas la langue française ou très peu. Il permet également aux élèves de faire leurs devoirs et d'étudier leurs leçons dans un environnement entièrement francophone. Avec les années, des ateliers de francisation se sont ajoutés au service aidant ainsi les enfants à continuer à se franciser en dehors des heures de classe. Ce programme s'adresse aux enfants de la maternelle à la 6<sup>ème</sup> année du lundi au vendredi selon les régions. Vous pouvez contacter les responsables de l'aide aux devoirs par courriel :

- [aideauxdevoirs\\_capstgeorges@fpftnl.ca](mailto:aideauxdevoirs_capstgeorges@fpftnl.ca)
- [aideauxdevoirs\\_lagrandterre@fpftnl.ca](mailto:aideauxdevoirs_lagrandterre@fpftnl.ca)
- [aideauxdevoirs\\_labradorcity@fpftnl.ca](mailto:aideauxdevoirs_labradorcity@fpftnl.ca)
- [aideauxdevoirs\\_goosebay@fpftnl.ca](mailto:aideauxdevoirs_goosebay@fpftnl.ca)
- [aideauxdevoirs\\_stjean@fpftnl.ca](mailto:aideauxdevoirs_stjean@fpftnl.ca)

## Francisation familiale

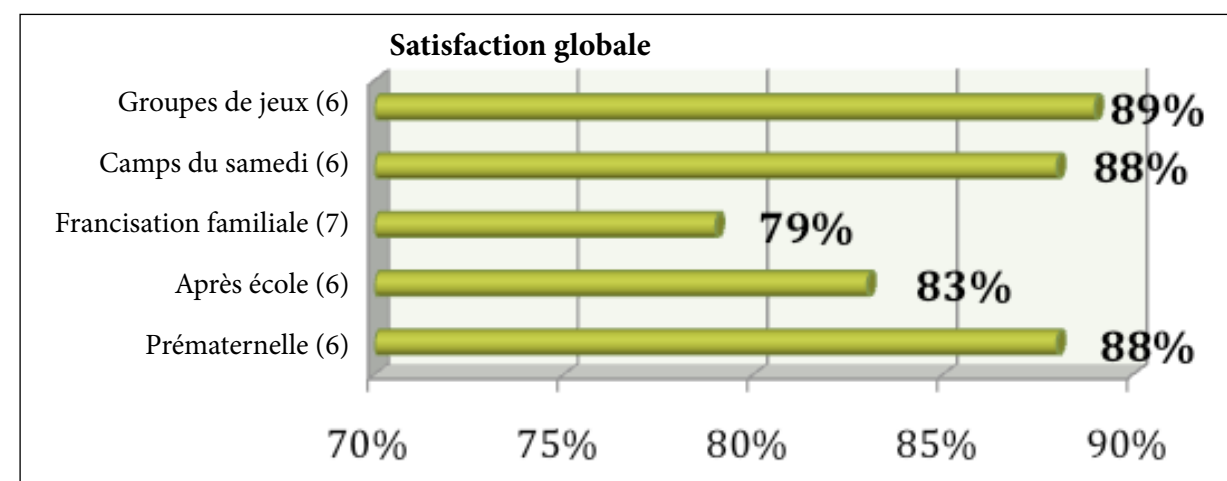
Ce programme offre aux familles ayant droit un service de francisation à domicile pour les enfants qui ne fréquentent pas encore la prématernelle. Il permet de sensibiliser les familles d'enfants à l'importance de l'éducation en français et d'exposer le parent à la langue française en même temps que son enfant (de 2 à 4 ans) à raison d'environ deux heures par semaine.

La francisation familiale permet d'améliorer les habiletés, les attitudes et les comportements associés à la lecture. La francisation familiale est disponible sur la péninsule de Port-au-Port, du lundi au vendredi entre 9h et 16h de septembre à juin. Vous pouvez joindre l'animatrice par courriel à [francisationfamiliale\\_coteouest@fpftnl.ca](mailto:francisationfamiliale_coteouest@fpftnl.ca) ou par téléphone au (709) 642-5254 (poste 19).



# étude de satisfaction

À l'été 2011, la Fédération des parents francophones de Terre-Neuve et du Labrador (FPFTNL) a confié à la firme Takto marketing le mandat de réaliser une étude sur la satisfaction des usagers par rapport aux services offerts par la FPFTNL, incluant une analyse des besoins en services complémentaires exprimés par les usagers. La satisfaction de l'ensemble des usagés par rapport aux divers services offerts par la FPFTNL est très marquée puisque l'ensemble des pourcentages globaux de ces services est nettement supérieure à 50 % (limite de démarcation entre la satisfaction et l'insatisfaction).



Le chiffre entre parenthèses est le nombre d'éléments de satisfaction évalués pour chacun des services.

La FPFTNL semble bien connue du public tout comme les comités de parents (78,3% des répondants du sondage ont dit connaître les comités de parents).

Certains points peuvent cependant être encore améliorés. Le respect des règles de sécurité et la formation en premier soins au sein de plusieurs services et activités sont sujets à quelques insatisfactions auprès de certains usagers. Il s'agit de l'aspect ayant le plus bas taux de satisfaction au sein des services, excepté dans le cas de la francisation familiale.

La disponibilité des ressources et des outils est parfois moins bien perçue dans le cas des camps du samedi, des groupes de jeux et des services pour les enfants ayant des besoins spécifiques. Il serait important de porter une attention particulière à améliorer ces perceptions afin de conserver le haut taux de satisfaction de la clientèle.

Pour près de 70 % des répondants, la langue principale de communication avec les enfants à la maison est l'anglais. Afin de continuer à bien remplir sa mission, la FPFTNL doit tenter d'intégrer le français au sein des ménages. Créer une continuité entre l'environnement scolaire francophone et l'environnement familial anglophone devient un objectif important afin de faciliter l'apprentissage du français par les enfants.

Voici les besoins en services complémentaires exprimés par les usagers selon la grandeur du pourcentage :

- Camp d'été;
- Francisation des parents;
- Transport scolaire pour l'aide aux devoirs sur la péninsule de Port-au-Port;
- Ressources humaines pour les enfants avec des besoins spécifiques;
- Ressources pédagogiques pour les camps d'activités.

# des minois à croquer



# profil d'une éducatrice

**Axelle Bertrand, éducatrice à l'école Boréale, Goose-Bay**

**Axelle, expliquez-nous quelle est la chose que vous préférez le plus dans votre travail.**

Ce que j'aime dans mon travail, c'est la possibilité de m'épanouir avec des enfants, faire des bricolages et jouer en leur montrant de nouveaux mots et en leur apprenant le respect et la discipline. Avec les enfants, il n'y a pas de masque ; ils sont vrais dans leur émotion et j'aime beaucoup les voir s'exprimer et avoir leur idée sur les sujets abordés.

Par exemple, nous avons travaillé sur le sujet des mains, ce qu'on fait, ce qu'on ne fait pas. Un des petits m'a dit : « Madame, vous savez, se servir de sa main pour frapper cela blesse les sentiments de l'autre et ce n'est pas gentil ». Ce que j'aime également dans mon travail, ce sont ces moments de partage avec mes élèves, leur lire une histoire et voir leurs yeux s'allumer.

**Ce que vous aimez le moins ?**

Je trouve parfois difficile d'être confrontée à des parents envahissants. Cela m'est arrivé assez souvent mais, avec le recul, je comprends qu'il s'agit toujours de parents inquiets; avec la compréhension et l'ouverture, tout s'arrange. Le plus dur, je crois, c'est quand nous devons nous séparer parce que les enfants quittent pour entrer à la maternelle. C'est toujours une émotion très forte.

**Comment avez-vous eu l'idée de devenir éducatrice?**

Je n'y avais jamais pensé jusqu'au moment où on m'a offert le travail. J'avais peur de ne pas être faite pour cela malgré mon amour pour les enfants. J'étais très stressée au début, je me mettais une pression incroyable mais j'ai compris que je ne pourrais plus me passer de cette merveilleuse profession. Pour travailler avec les enfants il faut vraiment aimer cela et j'adore ce métier. Je ne pourrais plus m'en passer.

**Comment est-ce que vous vous formez au quotidien?**

La FPFTNL m'a offert jusqu'à aujourd'hui l'opportunité de participer à des formations comme celle de la petite enfance et cet été, j'ai eu la chance de participer à la formation de l'ACELF qui m'a vraiment permis de m'enrichir et de mieux m'équiper pour mon travail avec les petits. Cette formation m'a aidé à mieux comprendre les enfants, leurs comportements et leur évolution. Ces formations m'ont également donné les outils pour une meilleure communication avec les parents. Je tiens à remercier la FPFTNL pour ces opportunités.

**Quels conseils donneriez-vous à des jeunes qui souhaitent devenir éducateurs comme vous?**

Être éducatrice demande beaucoup de patience et de compréhension. Pouvoir se mettre à la place d'un enfant et regarder la vie avec les mêmes yeux que lui, cela te permet de mieux les comprendre car ils sont des livres ouverts. À tous, je conseillerais de s'équiper des outils nécessaires et de se lancer si on aime les enfants. Ce n'est que du bonheur !



# nos bénévoles de l'année

**Maria Renouf, présidente du comité de parents de l'école Notre-Dame-du-Cap, Cap St-Georges**

La Commission nationale des parents francophones (CNPF) est un organisme à but non lucratif dont la mission consiste à regrouper, représenter et appuyer les organismes provinciaux et territoriaux tout en renforçant leur capacité d'accompagner le parent dans son milieu familial et communautaire. Chaque année, la CNPF encourage ses membres au niveau provincial en leur remettant une plaque dans le but de souligner le mérite d'un individu ou d'un groupe d'individus qui a apporté une grande contribution à son milieu.

À l'automne 2010, la FPFTNL a décerné cette plaque à Mme Maria Renouf, présidente du comité de parents de Cap St-Georges. Mme Renouf a travaillé depuis de longues années à la mise en place de services à la petite enfance et à la promotion de la langue et de la culture francophones. Elle demeure une partenaire investie et expérimentée dans tous les développements de projets portés sur les services à la famille. Par cette plaque, la FPFTNL remercie sincèrement Mme Renouf pour son dévouement exceptionnel envers l'éducation en français.

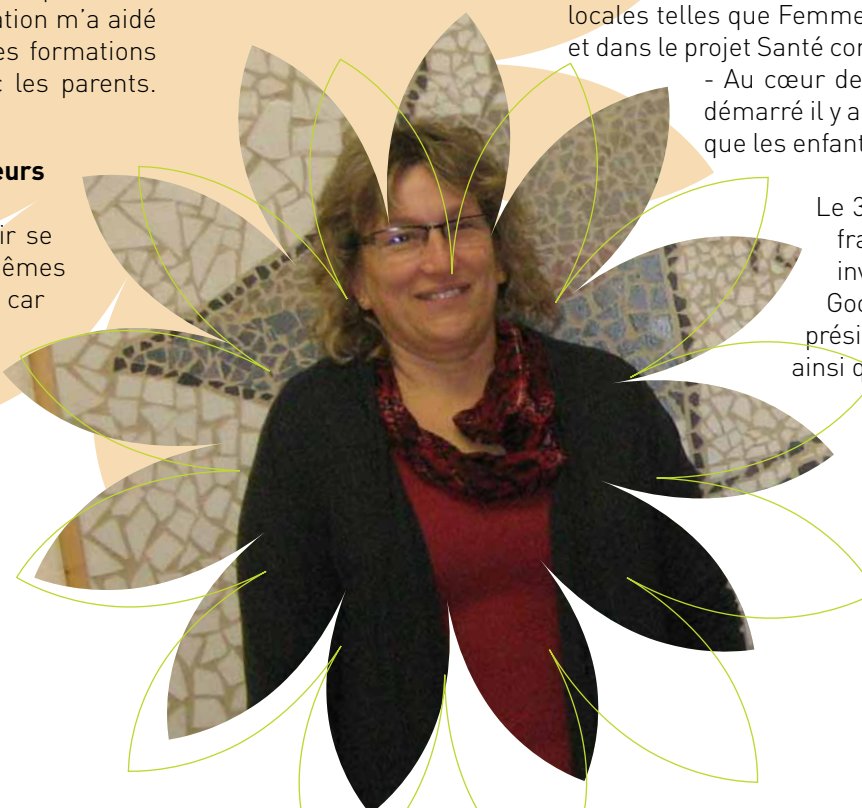


**Nancy Boutin, présidente du comité de parents de l'école Boérale de Goose Bay**

La Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador (FFTNL) a remis lors de son gala annuel le 21 octobre dernier le Prix Roger Champagne à Mme Nancy Boutin, enseignante, maman et présidente du comité de parents de l'école Boréale de Goose Bay. Mme Boutin s'est investie dans la réalisation d'activités locales telles que Femmes passionnées, destinée à promouvoir l'esprit entrepreneurial chez les femmes et dans le projet Santé communautaire du Réseau santé en français. Mme Boutin a été à l'origine du projet - Au cœur de notre terre - informant les enfants de l'importance du recyclage. Elle a aussi démarré il y a 2 ans, en partenariat avec la FPFTNL, un camp d'été francophone afin d'assurer que les enfants puissent continuer à s'épanouir en français même pendant la période estivale.

Le 30 mai 2011, Mme Boutin a été l'investigatrice de la première levée du drapeau francophone à Goose Bay. Cette célébration a eu lieu à l'hôtel de ville avec des invités de marque tels que Monsieur Leo Abboss, maire de la ville d'Happy Valley-Goose Bay, M. Peter Penashue Ministre des Affaires intergouvernementales et président du Conseil privé de la Reine pour le Canada, les élèves de l'école Boréale ainsi que ceux d'écoles d'immersion française et la présence de nombreux médias.

**Au nom des parents, BRAVO!**



# un parent témoigne

## Rencontre avec Hélène Davis dans les bureaux de la FPFTNL

### Hélène, nous avons appris récemment que vous partiez au Saskatchewan. La FPFTNL aimerait vous faire mieux connaître auprès des parents de St-Jean. Parlez-nous de vous.

Je suis originaire de Kingston en Ontario. Toute la famille de ma mère est francophone, j'ai donc acquis la langue dès le berceau. Ma mère a enseigné dans la première école francophone de Toronto. La culture et la langue francophones ont toujours été valorisées chez nous.

Mon conjoint et moi sommes arrivés à Terre-Neuve en 1994. L'hospitalité des terre-neuviens a vite gagné mon cœur. À mon arrivée, j'ai travaillé avec la FPFTNL jusqu'en 1997. Ensuite, j'ai fait une maîtrise en travail social. J'ai travaillé avec des familles et aussi à mon compte comme chercheuse. C'est ainsi que j'ai eu deux contrats avec le CSFP et la FPFTNL. J'ai enseigné à Memorial University. Depuis six ans, j'occupe un poste au ministère de la santé pour les services et la santé des aînés.

Dès mon arrivée, je me suis investie avec d'autres parents bénévoles pour permettre en 1997 l'accès à l'éducation en français pour nos enfants. Nous avons également travaillé pour la création du Centre scolaire et communautaire des Grands-Vents. Aujourd'hui j'ai 2 magnifiques filles, Sofia et Gabrielle. Elles bénéficient de l'enseignement scolaire en français. Pour mon mari et moi, c'est une grande fierté et une grande richesse. Ma priorité pour le futur des filles est de leur inculquer l'appréciation de l'éducation permanente.

### Pour terminer, quels conseils donneriez-vous aux familles exogames?

Mon conjoint parle l'anglais, l'ukrainien et l'espagnol et il valorise le fait que nos enfants apprennent le français. Pour la langue de communication avec les enfants, les parents doivent accepter le fait de passer à côté des petites choses. Les parents doivent se faire confiance en considérant que leurs enfants seront bilingues.

### Avant de partir, souhaitez-vous laisser un message aux parents?

J'aimerais remercier tous les parents bénévoles qui se sont impliqués dans les comités de parents ainsi que les DGs. La FPFTNL a travaillé très fort pour qu'on ait la gestion scolaire des écoles francophones. Les comités de parents ont aidé à la recherche d'autres appuis. Nous avons réussi parce que chaque parent a apporté sa pierre à l'édification des écoles et de la culture francophones.

### Merci Hélène pour cet entretien et bonne chance à toute votre famille!

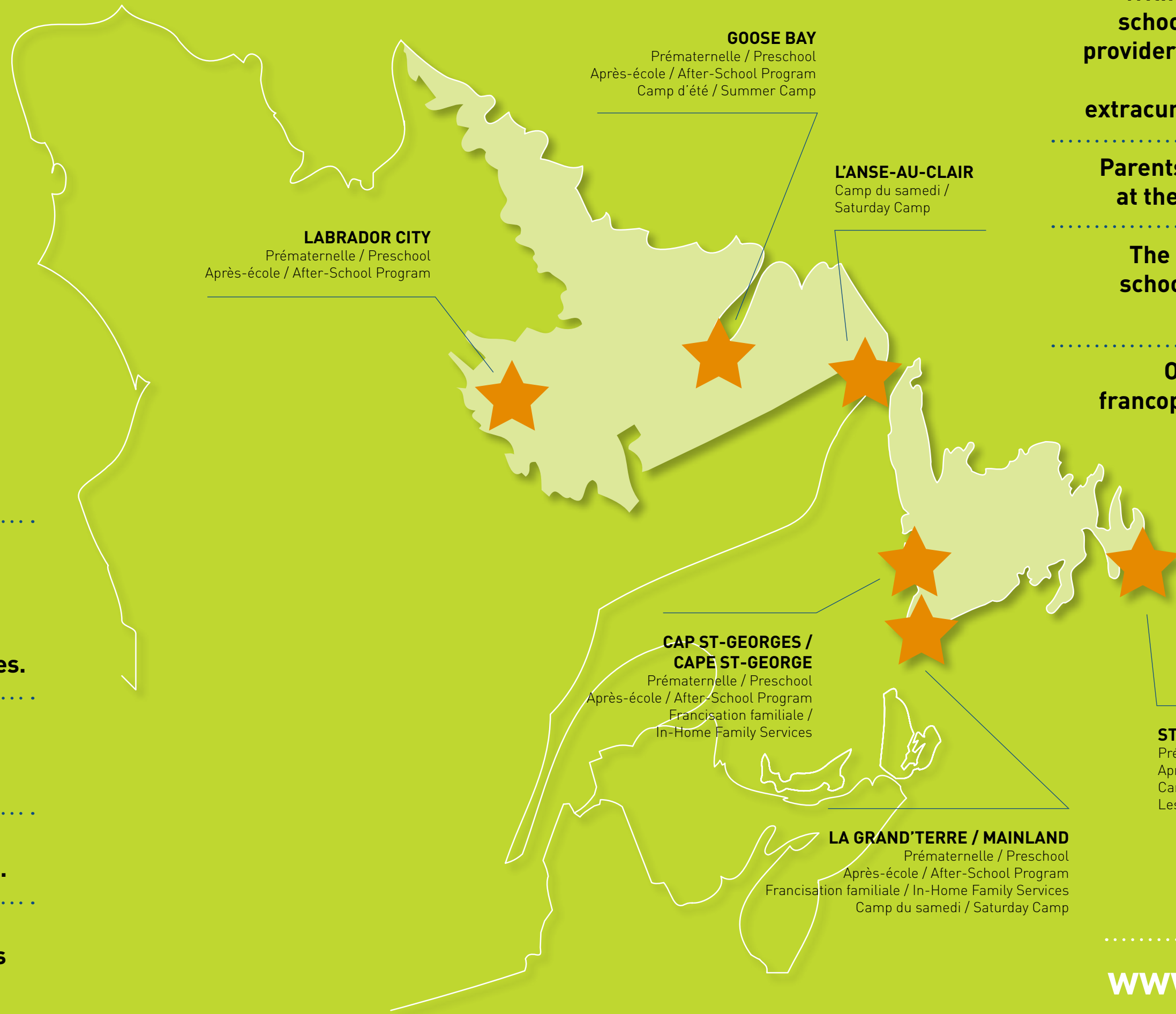


# des enfants <sup>20 coups de pouce</sup> aux parents

1. Ne me gêtez pas. Je sais suffisamment que je ne peux pas tout vous demander. Je vous teste simplement.
2. N'ayez pas peur d'être ferme avec moi. Je préfère cela car ça me donne plus de sécurité.
3. Ne me laissez pas prendre de mauvaises habitudes. Je dois compter sur vous pour les repérer aux premiers signes.
4. Ne me faites pas plus petit que je ne suis. Cela fait juste que je me comporte comme un grand.
5. Si vous pouvez, ne me corrigez pas devant les autres. Cela sera plus profitable si vous me parlez dans l'intimité.
6. Ne me faites pas sentir que mes fautes sont des péchés. Cela bouleverse mon sens des valeurs.
7. Ne soyez pas bouleversés quand je vous dis que je vous déteste. Ce n'est pas vous que je déteste mais la force que vous avez pour me contrecarrer.
8. Ne faites pas trop attention à mes petites maladies. Parfois, cela me procure l'attention dont j'ai besoin.
9. Ne me reprenez pas sans arrêt. Si vous le faites, je me protège en faisant le sourd.
10. Ne me faites pas de vaines promesses. Si vous ne les tenez pas, je suis gravement blessé.
11. N'oubliez pas que je ne m'exprime pas toujours comme je le voudrais. C'est la raison pour laquelle je ne suis pas toujours précis.
12. Ne mettez pas continuellement mon honnêteté à l'épreuve. Je déteste mentir.
13. Ne soyez pas inconsistant. Cela me mêle et me fait perdre la confiance en vous.
14. Ne m'envoyez pas promener quand je demande des informations. Si vous le faites, je ne vous demande plus rien et je cherche mes informations ailleurs.
15. Ne dites pas que mes peurs sont stupides. Elles sont terriblement réelles et vous pouvez faire beaucoup si vous faites l'effort de comprendre.
16. Ne dites pas toujours que vous êtes parfaits ou infaillibles. Cela me ferait un choc quand je m'apercevrais du contraire.
17. Ne croyez pas vous abaisser quand vous me demandez pardon. Un pardon honnête vous fait remonter dans mon estime.
18. N'oubliez pas que je grandis vite. Ça doit être difficile pour vous d'aller à la même vitesse que moi mais, s'il vous plaît, faites un effort.
19. N'oubliez pas que je fais mes premiers pas dans l'amour. Je ne peux avancer sans cela. Aussi aidez-moi à me relever.
20. N'oubliez pas que je ne peux me développer sans la compréhension mais je n'ai pas à vous le dire n'est-ce pas ?



**14 SERVICES  
33 EMPLOYÉES /  
EMPLOYEES**



**With the francophone school board, the only providers of francophone preschool and extracurricular services.**

**Parents' representative at the provincial level.**

**The link between the school, the family and the community.**

**One of the largest francophone employers in the province.**

**Avec le Conseil scolaire francophone provincial, les seuls fournisseurs de services préscolaires et parascolaires francophones.**

**Le représentant des parents au niveau provincial.**

**Le lien entre l'école, la famille et la communauté.**

**Un des plus importants employeurs francophones de la province.**



# a parent's viewpoint

**Interview with H el ene Davis in the offices of the FPFTNL**

**H el ene, we recently learned that you are leaving for Saskatchewan. The FPFTNL would like you to share a little about your experiences with the parents of St. John's. Tell us a little about yourself.**

I am originally from Kingston, Ontario. My mother's entire family is francophone, so I grew up speaking French. My mother taught at the first francophone school in Toronto. The French language and francophone culture were always valued in our household.

My partner and I arrived in Newfoundland in 1994. I was quickly won over by Newfoundland hospitality. Following my arrival, I worked with the FPFTNL until 1997, when I began studying for a master's degree in social work. I worked with families and also as a freelance researcher. This is how I was awarded two contracts with the CSFP and the FPFTNL. I taught at Memorial University. For the last ten years, I've held a position with the Department of Health and Community Services developing services and health initiatives for seniors.

As soon as I arrived, I began working with other volunteer parents in 1997 to acquire francophone schools for our children. We also worked for the creation of the Centre scolaire et communautaire des Grands-Vents. Today, I have two magnificent daughters, Sofia and Gabrielle. They benefit from access to French-language education. For my husband and me, it's a great treasure and source of pride. My priority for the girls' future is to give them an appreciation for continuing education.

**In closing, what advice would you give to linguistically mixed families?**

My partner speaks English, Ukrainian and Spanish and he values the fact that our children are learning French. For the language of communication with the children, parents have to accept that they will miss some little things. Parents have to have confidence in the fact that their children will be bilingual.

**Before leaving, do you have a message for parents?**

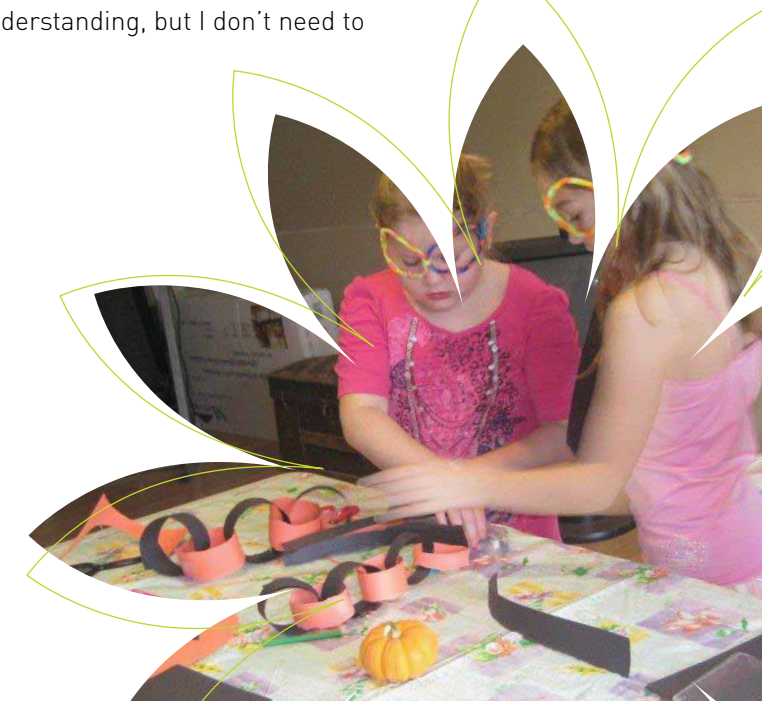
I would like to thank all of the parent volunteers who have been involved with the parents' committees as well as the different executive directors. The FPFTNL has worked very hard to obtain French-language schools controlled by francophone parents. The parents' committees have helped find other sources of support. We have succeeded because each parent did their part for the establishment of francophone schools and the promotion of francophone culture.

**Thank you H el ene for this interview and good luck to your entire family!**



# 20 hints from children for parents

1. Don't spoil me. I know very well that I shouldn't ask for everything. I'm only testing you.
2. Don't be afraid to be firm with me. I prefer it because it makes me feel more secure.
3. Don't let me develop bad habits. I need to be able to count on you to correct them as soon as they develop.
4. Don't treat me like a baby. It will only make me act older than I actually am.
5. If possible, don't correct me in front of others. It will help me more if you talk to me in private.
6. Don't make me feel like my mistakes are sins. It upsets my sense of values.
7. Don't be overly upset when I say that I hate you. I don't hate you, just the power you have to frustrate me.
8. Don't pay too much attention to my little ailments. Sometimes, they get me more attention than I need.
9. Don't criticize me constantly. If you do, I protect myself by ignoring you.
10. Don't make empty promises. If you don't keep them, I'll be badly hurt.
11. Don't forget that I can't always express myself as well as I'd like. That's why I'm not always completely clear.
12. Don't constantly test my honesty. I hate lying.
13. Be consistent. Otherwise, I get confused and lose my confidence in you.
14. Don't send me away when I ask you questions. If you do so, I won't ask you anymore and I'll look elsewhere for answers.
15. Stop saying that my fears are stupid. They are terrifyingly real and you can help a lot if you make an effort to understand them.
16. Stop saying that you are perfect or infallible. I will only be more upset when I discover that you aren't.
17. Don't think that you are lowering yourself when you ask for my forgiveness. An honest request for forgiveness will make me respect you even more.
18. Don't forget that I'm growing fast. It must be difficult for you to keep up the pace, but please make an effort.
19. Don't forget that I'm beginning to discover love. I can't grow up without it, so give me a helping hand.
20. Don't forget that I can't grow up without your understanding, but I don't need to tell you that, do I?



# profile of an educator

**Axelle Betrand, early childhood educator at École Boréale in Goose Bay**

## **Axelle, tell us what you like most about your work.**

What I like about my work is the opportunity to work closely with children, to make crafts and play games while teaching them new words, respect and discipline. Children do not hide their feelings. They are honest in their emotions and I really enjoy seeing them express themselves and develop opinions on the subjects we discuss. For example, we talk about our hands, what we do with them and what we shouldn't do with them. One of the children said: "Madame, you know, using your hand to hit someone hurts the other person's feelings and it isn't nice." I also enjoy those special moments I can share with my students, reading them a story and watching their eyes light up.

## **What do you like the least?**

I sometimes find it difficult to deal with interfering parents. This has happened to me fairly often but in retrospect I understand that it was always a case of concerned parents. With understanding and open communication, everything works itself out. I think the most difficult thing is saying goodbye to the children when they enter kindergarten. It's always an emotional moment.

## **When did you decide to become an early childhood educator?**

It never crossed my mind until the moment when I was offered the job. I was worried I wasn't cut out for it despite my love for children. I felt a lot of stress at the beginning, I put an incredible amount of pressure on myself. But I soon understood that this wonderful profession was a perfect fit. You really have to love working with children and I adore the work. I can no longer imagine my life without it.

## **Do you receive ongoing training?**

To date, the FPFTNL has given me the opportunity to attend training sessions, including ones dealing with early childhood development. This summer, I was able to participate in the training session offered by the ACELF, which really allowed me to better understand and become better prepared for my work with the children. This training has helped me to better understand children, their behaviour and their development. It has also given me the tools to better communicate with parents. I would like to thank the FPFTNL for these opportunities.

## **What advice would you give to young people interested in becoming early childhood educators like you?**

Being an early childhood educator takes a lot of patience and understanding. Children are an open book. You need to be able to understand their perspective, to see the world through their eyes. I would encourage anyone who loves children to develop the skills necessary to pursue a career like mine. It brings me nothing but pleasure!

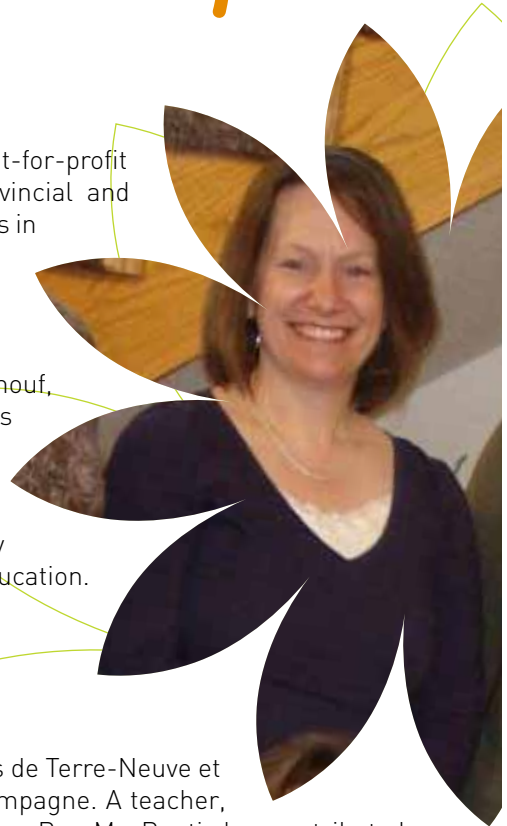


# our volunteers of the year

**Maria Renouf, president of the parents' committee at École Notre-Dame-du-Cap in Cape St. George**

The Commission nationale des parents francophones (CNPFF) is a not-for-profit organization whose mission is to rally, represent and support provincial and territorial organizations while reinforcing their ability to support parents in their families and in their communities. Each year, the CNPFF provides its members at the provincial level with a plaque to recognize the contributions of an individual or group.

In the fall of 2010, the FPFTNL awarded this plaque to Ms. Maria Renouf, president of the parents' committee of Cape St. George. Ms. Renouf has worked for many years to establish early childhood services and to promote the French language and francophone culture. She remains a committed and experienced partner in all initiatives and projects related to family services. With this plaque, the FPFTNL sincerely thanks Ms. Renouf for her exceptional devotion to French-language education.

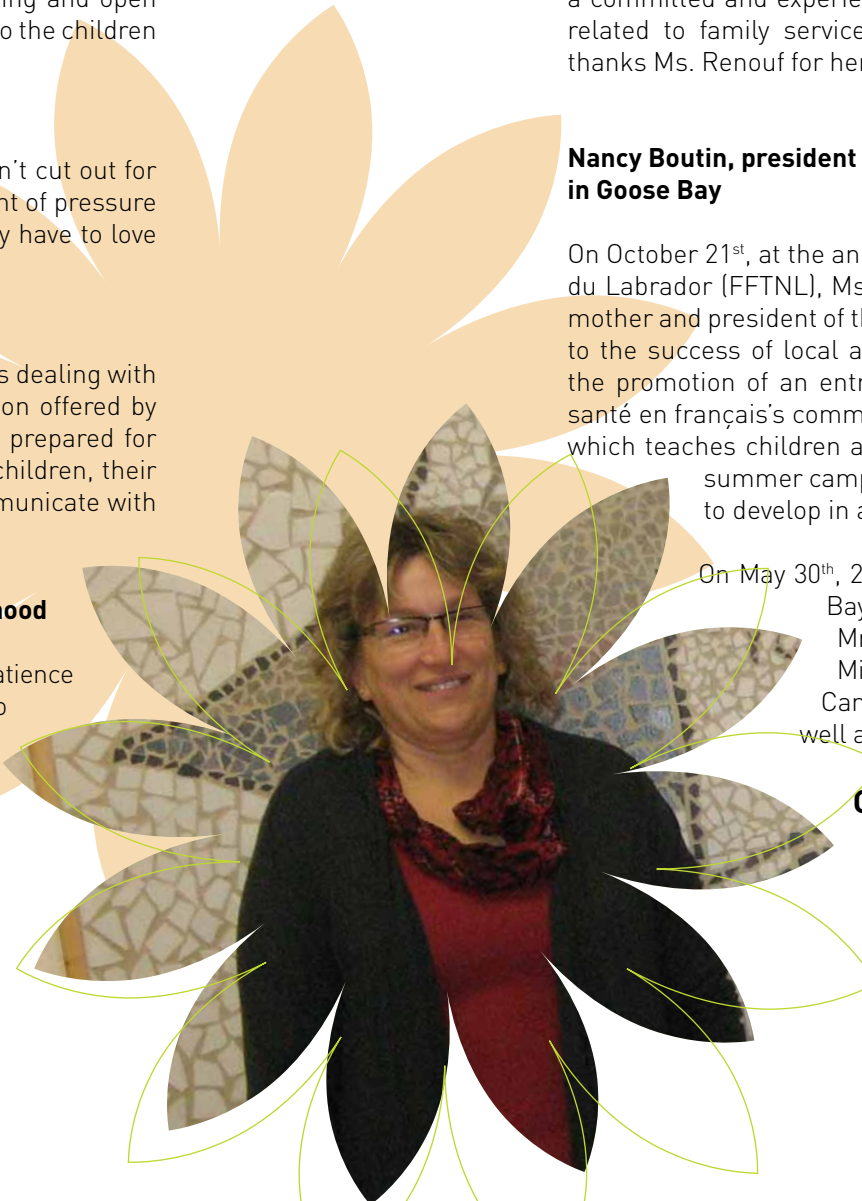


**Nancy Boutin, president of the parents' committee at École Boréale in Goose Bay**

On October 21<sup>st</sup>, at the annual gala of the Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador (FFTNL), Ms. Nancy Boutin received the Prix Roger Champagne. A teacher, mother and president of the parents' committee at École Boréale in Goose Bay, Ms. Boutin has contributed to the success of local activities such as Inspired Women – organized by RDEE-TNL and dedicated to the promotion of an entrepreneurial spirit among the project's female participants – and the Réseau santé en français's community health projects. Nancy was also behind the Au cœur de notre terre project which teaches children about the importance of recycling. Two years ago, she launched a francophone summer camp in partnership with the FPFTNL, in order to ensure that children could continue to develop in a francophone environment even during the summer.

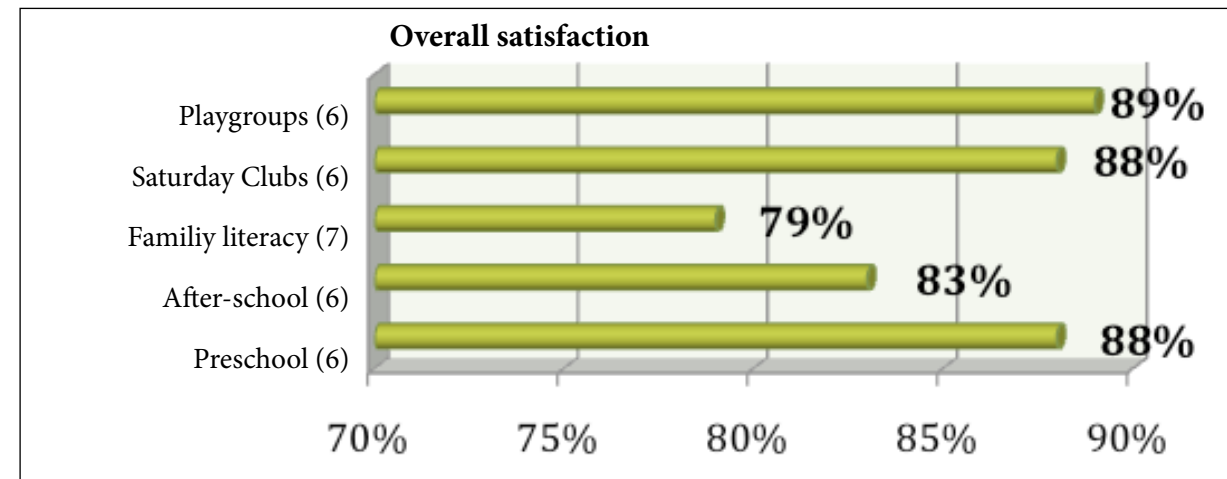
On May 30<sup>th</sup>, 2011, Ms. Boutin organized the first francophone flag raising ceremony in Goose Bay. The celebration took place at the town hall with special guests including Mr. Leo Abboss, mayor of Happy Valley-Goose Bay; the Hon. Peter Penashue, Minister of Intergovernmental Affairs and President of the Queen's Privy Council for Canada; the students of École Boréale and others from local immersion schools; as well as several media representatives.

**On behalf of the parents, BRAVO!**



# satisfaction survey

During the summer of 2011, the Fédération des parents francophones de Terre-Neuve et du Labrador (FPFTNL) mandated Takto Marketing to undertake a study of user satisfaction with regard to the services offered by the FPFTNL, including an analysis of the need for additional services as requested by users. Users consistently expressed a level of satisfaction well above 50% (with 0% representing complete dissatisfaction and 100% representing complete satisfaction).



The numbers in parentheses represent the number of criteria evaluated for each service.

The FPFTNL offers services that meet the expectations and requirements of users.

The FPFTNL appears to be well known by the public, as are parents' committees (78.3% of respondents said that they were aware of the parents' committees).

However, a number of improvements could still be made. Some users were dissatisfied with the regard shown for safety rules and the level of educator first aid training in the context of several services and activities. Aside from family literacy, this aspect obtained the lowest level of satisfaction.

The availability of resources and tools is occasionally less well perceived in the case of Saturday activity programs, playgroups, and services provided to children with specific needs.

Special attention should be paid to improving these perceptions in order to maintain a high customer satisfaction rate.

For nearly 70% of respondents, the main language of communication with children at home is English. To continue to adequately carry out its mission, the FPFTNL must endeavour to integrate French into the households located in its territory. Creating continuity between the francophone school environment and the anglophone family environment is a significant objective in facilitating children learning the French language.

On a different note, the FPFTNL should focus on its most popular services. Summer camps are in particularly high demand. It would therefore be advantageous to prioritise the development of new summer camp locations in the near future in order to increase the availability of this type of service.

# cute enough to eat



# services offered

## Preschool

Preschools allow children to discover their world in the French language, alongside their parents. Francophone preschools are fundamental to the development of children who live in a linguistic minority. By playing with and manipulating words, the children discover and gain a command of the language. When children learn to do this in their own language, their self-esteem is enhanced and they identify with and take pride in their community.

Preschools are available in the regions of Cape St. George, Mainland, Labrador City, Goose Bay and St John's. This service is for children aged 3-4. In accordance with regulations governing early childhood services, children participate for a maximum of three hours a day, three times a week. You can contact the early childhood educators responsible for your local preschool by e-mail:

- [prematernelle\\_capstgeorges@fpftnl.ca](mailto:prematernelle_capstgeorges@fpftnl.ca)
- [prematernelle\\_lagrandterre@fpftnl.ca](mailto:prematernelle_lagrandterre@fpftnl.ca)
- [prematernelle\\_labradorcity@fpftnl.ca](mailto:prematernelle_labradorcity@fpftnl.ca)
- [prematernelle\\_goosebay@fpftnl.ca](mailto:prematernelle_goosebay@fpftnl.ca)
- [prematernelle\\_stjean@fpftnl.ca](mailto:prematernelle_stjean@fpftnl.ca)

## Saturday Clubs and Summer Camps

These programs offer enjoyable activities in French for children aged 5-14 on Saturdays or during summer vacation, in order to encourage the use of French outside of the classroom. They create an environment conducive to learning about the French language and francophone culture through fun, stimulating and creative activities.

The camps promote the development and growth of young people's socio-cultural identity while also encouraging the use of the French language.

Saturday Clubs are available in the regions of Mainland and L'Anse au Claire and Summer camps are available in Goose Bay and St John's.

You can contact the individuals responsible for the different activities by e-mail:

- [campdactivitesdusamedi\\_lagrandterre@fpftnl.ca](mailto:campdactivitesdusamedi_lagrandterre@fpftnl.ca)
- [campdactivitesdusamedi\\_lanseauclair@fpftnl.ca](mailto:campdactivitesdusamedi_lanseauclair@fpftnl.ca)
- [campdactivitesdete\\_goosebay@fpftnl.ca](mailto:campdactivitesdete_goosebay@fpftnl.ca)
- [campdactivitesdete\\_stjean@fpftnl.ca](mailto:campdactivitesdete_stjean@fpftnl.ca)



# services offered

## After-School Program (Homework help and French workshops)

The after-school program was established to help parents who have not mastered the French language or who speak very little French. It also allows students to complete their homework and study in an entirely francophone environment. Over the years, French workshops have been added to help children to continue speaking French outside of class. This program is for children in kindergarten through grade six.

You can contact the individuals responsible for the after-school program in your region by email:

- [aideauxdevoirs\\_capstgeorges@fpftnl.ca](mailto:aideauxdevoirs_capstgeorges@fpftnl.ca)
- [aideauxdevoirs\\_lagrandterre@fpftnl.ca](mailto:aideauxdevoirs_lagrandterre@fpftnl.ca)
- [aideauxdevoirs\\_labradorcity@fpftnl.ca](mailto:aideauxdevoirs_labradorcity@fpftnl.ca)
- [aideauxdevoirs\\_goosebay@fpftnl.ca](mailto:aideauxdevoirs_goosebay@fpftnl.ca)
- [aideauxdevoirs\\_stjean@fpftnl.ca](mailto:aideauxdevoirs_stjean@fpftnl.ca)

## In-Home Family Services

This program offers in-home French lessons to families eligible to attend francophone schools for children who do not yet attend preschool. It helps to educate families of children aged 2-4 on the importance of French-language education and exposes parents and children to French for about two hours each week.

In addition, in-home family services help improve skills, attitudes, values and behaviours associated with reading. These services are available on the Port-au-Port Peninsula from Monday to Friday, 9 am to 4 pm, September to June. You can contact the individual responsible for the program by e-mail or by telephone: [francisationfamiliale\\_coteouest@fpftnl.ca](mailto:francisationfamiliale_coteouest@fpftnl.ca) - (709) 642-5254 (ext.19).



## The FPFTNL in Brief

Created by parents in 1989, the FPFTNL is a provincial organization that represents the interests of francophone children and parents in affairs related to education. It is a member of the Commission nationale des parents francophones (CNPF). The FPFTNL is financed by Official Languages Support Programs administered by the Department of Canadian Heritage. It is committed to:

1. Advocating for and exercising rights related to French-language education through negotiation and legal action.
2. Informing parents by making available documentation on the rights of francophones and access to French-language education.
3. Promoting the French language and French-language schools by raising awareness among families eligible to attend francophone schools, in the francophone community and in the anglophone majority.

## What is the Parents' Committee and How Can I Participate?

The parents' committee is made up of parents whose children attend a francophone school. It represents parents' interests at the local level, encouraging synergy between parents and the FPFTNL. The committee also provides services and information to the families of preschoolers, related to education, extracurricular activities and resources available to promote the well-being of children and their families.

To join your local parents' committee, you must have a child attending a francophone school and you must agree to attend committee meetings. As a parent, you can be elected as a volunteer member of the board of directors and sit on the provincial council, assisting with the organization of activities for students and fundraising. To learn the date of the next meeting, consult the memos distributed in your child's book bag or your email.

## Role of the Parents' Committee

### The parents' committee:

1. Creates links between the school, the community and parents
2. Defends and ensures the development of the French language and francophone schools
3. Works in close collaboration with the FPFTNL to create an environment conducive to learning
4. Organizes cultural, social and community activities in French which empower children to develop their talents and strengths in areas related to school
5. Takes positions on decisions and proposals made by the school administration and the francophone school board
6. Assists parents in asserting their demands at the local level



## Can my Child Attend a Francophone School in Newfoundland and Labrador?

Article 23 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms obliges provincial governments to provide education to Canadians in the official language of their choice, even in regions where only a minority of the residents speak the language. In the nine provinces and three territories where English is the language of majority, Canadian citizens have the right to have their children educated in French if they satisfy any of the following criteria:

- Their primary language is French
- They attended a francophone elementary school in Canada
- One of their children attended a francophone school in Canada

In addition, in Newfoundland and Labrador, all families of French descent who live on the Port au Port Peninsula have the right to have their children educated in French. It is important to note that parents who are eligible to have their children attend francophone school (who satisfy the criteria outlined above) can enrol their children even if English is spoken in the home. However, the school can request that parents actively participate in the promotion of the French language and francophone culture. In doing so, the school must provide a framework and support for accomplishing this task.

## Les P'tits Cerfs-Volants Daycare

The P'tits Cerf Volants is a certified daycare in St. John's. It is the only certified francophone daycare in Newfoundland. It works to actively preserve the French language and francophone culture in the community by providing childcare services entirely in French to children aged 24-69 months. The daycare can accommodate a daily maximum of 14 children and maintains a waiting list of around 35 children. Services are provided by qualified employees with diplomas in early childhood education.

The daycare is a not-for-profit organization and is self-financed. It is managed by a board of directors made up of parents who are clients of the daycare.

If you wish to learn more about the waiting list or the services offered, contact the daycare by email at [direction@ptitscerfvolants.ca](mailto:direction@ptitscerfvolants.ca) or by telephone at (709) 757-2850

## Tips for Families

1. Speak French to your child at home as much as possible (at least one parent).
2. Watch TV shows in French (Radio-Canada has age-appropriate programming on Saturday and Sunday mornings and several series are available on DVD, such as *Passe-Partout* and *Toc Toc Toc*).
3. Listen to the radio and to music in French.
4. Speak to your child in French when you are participating in French-language activities or receiving French-language services. Remind them that they have to speak in French all day.
5. Read books in French to your child.
6. French books and music, as well as other tools helpful for learning French and building a francophone identity are available in the school library, at the FPFTNL offices and anytime you receive services from the FPFTNL. Examples include: *Amuse-toi bien* (kit), *Voir Grand Petit a Petit* (book), *Paul et Suzanne* (educational tool), CDs, cassettes and games.

## Our Vision

The comprehensive development of francophone parents and children in their families and their communities.

## Our Mission

The *Fédération des parents francophones de Terre-Neuve-et-Labrador* (FPFTNL) supports families eligible to attend francophone schools and its member parents' committees in their efforts to create a francophone environment conducive to their children's educational, cultural and community development.

## Our Mandate

The FPFTNL accomplishes its mission by fulfilling the following mandate:

- Represent the parents' committees at the provincial, regional and national levels
- Facilitate synergy between member parents' committees
- Equip parents' committees and families

### The FPFTNL Team

**President:** Rosa Bezanson

**Executive Director:** Martine Fillion

**Administrative Assistant:** Danielle Morin

### Forward all comments and suggestions to:

Fédération des parents francophones de Terre-Neuve-et-Labrador (FPFTNL)  
65 Ridge Road, Suite 250 - St John's NL A1B 4P5

Telephone: (709) 722-7669 - Toll free: 1-888-749 7669 - Fax: (709) 722-7696

Email: [info@fpftnl.ca](mailto:info@fpftnl.ca) - Website: [www.fpftnl.ca](http://www.fpftnl.ca) - Francophone Web Portal: [www.francotnl.ca](http://www.francotnl.ca)

### The board of directors of the FPFTNL is composed of the six presidents of its member parents' committees:

Notre-Dame-du-Cap Parents' Committee, Cape St. George  
President: Maria Renouf [comitedeparents\\_capstgeorges@fpftnl.ca](mailto:comitedeparents_capstgeorges@fpftnl.ca)

École Sainte-Anne Parents' Committee, Mainland  
President: Lucy Cornect [comitedeparents\\_lagrandterre@fpftnl.ca](mailto:comitedeparents_lagrandterre@fpftnl.ca)

Community of L'Anse au Clair Parents' Committee  
President: Claudia Chubbs [comitedeparents\\_lanseauclair@fpftnl.ca](mailto:comitedeparents_lanseauclair@fpftnl.ca)

Centre Educatif L'ENVOL Parents' Committee, Labrador City  
President: Julie Ann Hounsell [comitedeparents\\_labradorcity@fpftnl.ca](mailto:comitedeparents_labradorcity@fpftnl.ca)

École Boréale Parents' Committee, Goose Bay  
President: Nancy Boutin [comitedeparents\\_goosebay@fpftnl.ca](mailto:comitedeparents_goosebay@fpftnl.ca)

École des Grands-Vents Parents' Committee, St John's  
President: TBD, [comitedeparents\\_stjean@fpftnl.ca](mailto:comitedeparents_stjean@fpftnl.ca)

**We would like to thank all of our parents' committee members, as well as all volunteers for their support and participation in the development of our francophone communities in Newfoundland and Labrador.**



## A Note from the President

Dear Parents,

It is with great pleasure that we present our new annual magazine: Parenting with Élan, 2011 – 2012 edition. After more than 12 editions we have decided to bring you a breath of fresh air that we hope you will enjoy. With the goal of better fulfilling the mission of the FPFTNL, the magazine is now available in both official languages. We hope that this change will allow us to reach more parents, including those who are unfamiliar with the FPFTNL and its services. We also hope to ensure a better distribution of the report in other educational institutions, community centres and health centres.

The magazine provides information on an array of early childhood services: in-home family French services, preschools, after-school activities, activity camps, Les P'tits-Cerfs Volants (the only francophone daycare in St. John's), as well as where you can access all of these services. You will also find images of the children in our communities, a report on the satisfaction survey on French-language services undertaken last June and an article on the profession of early childhood educator, among several other things. I hope you enjoy reading the magazine and I wish you and your child an excellent school year!

**Rosa Bezanson**  
President



## A Note from the Executive Director

Dear Parents,

For the past 22 years, the Fédération des parents francophones de Terre-Neuve-et-Labrador (FPFTNL), in partnership with its member parents' committees, has ensured the availability of French-language services to all families eligible to attend francophone schools. It would be impossible to offer these services without the involvement of the parents' committees. We know that each year brings new challenges and new opportunities. This is why we must continue to move forward in pursuit of our common objective, achieving the best possible learning environment for our children.

As the Executive Director, I manage existing services and develop new ones, responding to the needs of today which are significantly different from what they were twenty years ago. In collaboration with the Commission nationale des parents francophones (CNPF), the FPFTNL strives to welcome and support parents in their roles as the first educator of their children.

In closing, I want to thank all of our parents' committees for their ongoing commitment. I hope that you will enjoy our magazine. Happy Reading!

**Martine Fillion**  
Executive Director

# Parenting with Élan

BILINGUE  
BILINGUAL

2011 - 2012 Edition

A magazine published by:



Proud partners:



Patrimoine  
canadien

Canadian  
Heritage



**CNPF**  
La Commission nationale  
des parents francophones

